

SAMARBEJDSAFTALE

mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og Republikken Finland om forskning og teknologisk udvikling på området fornyelige råstoffer: skovbrug og træprodukter (herunder kork), »FOREST« (1990-1992)

DET EUROPÆISKE ØKONOMISKE FÆLLESSKAB,

i det følgende benævnt »Fællesskabet,«

og

REPUBLIKKEN FINLAND,

i det følgende benævnt »Finland,«

tilsammen i det følgende benævnt »de kontraherende parter,«

SOM TAGER I BETRAGTNING, at Fællesskabet og Finland har indgået en rammeaftale om videnskabeligt og teknisk samarbejde, som trådte i kraft den 17. juli 1987,

SOM TAGER I BETRAGTNING, at Rådet for De Europæiske Fællesskaber, i det følgende benævnt »Rådet«, ved beslutning 89/626/EØF af 20. november 1989 vedtog et program for forskning og teknologisk udvikling (FTU) på området råstoffer og genbrug (1990-1992), som blandt andet omfatter et delprogram om skovbrug og træprodukter (herunder kork) som fornyelige råstoffer (FOREST), i det følgende benævnt »Fællesskabets delprogram«,

SOM TAGER I BETRAGTNING, at det kan bidrage til en effektivisering af den forskning, som de kontraherende parter gennemfører på området skovbrug og træprodukter, og at unødvendigt dobbeltarbejde kan undgås, hvis Finland inddrages i Fællesskabets delprogram,

SOM TAGER I BETRAGTNING, at de igangværende drøftelser vedrørende et europæisk økonomisk samarbejdsområde mellem Fællesskabet og EFTA-landene sandsynligvis vil føre til resultater på området for forskning og udvikling (F&U), og at de kontraherende parter bør bestræbe sig på at finde løsninger for det fortsatte samarbejde inden for F&U på skovsbrugsområdet, hvor der tages hensyn til denne udvikling, og

SOM TAGER I BETRAGTNING, at Fællesskabet og Finland forventer at få gensidig fordel af, at Finland inddrages i Fællesskabets delprogram,

ER BLEVET ENIGE OM FØLGENDE BESTEMMELSER:

Artikel 1

Finland inddrages fra og med den 20. november 1989 i gennemførelsen af Fællesskabets delprogram, som anført i bilag A. Delprogrammets gennemførelse og omfanget af Fællesskabets finansielle deltagelse er fastlagt i bilag B.

Artikel 2

Størrelsen af Finlands finansieringsbidrag som følge af associeringen med gennemførelsen af Fællesskabets delprogram fastlægges som en forholds­mæssig andel af det beløb,

der hvert år er afsat på De Europæiske Fællesskabers almindelige budget i form af bevillinger til dækning af de finansielle forpligtelser, som Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber, i det følgende benævnt »Kommissionen«, har indgået, dels med henblik på arbejde, der skal udføres under forskningskontrakter med omkostningsdeling, og som er nødvendigt for gennemførelsen af Fællesskabets delprogram, dels med henblik på afholdelse af driftsudgifter i forbindelse med det nævnte delprogram tilrettelæggelse og drift.

Finlands bidrag beregnes ud fra forholdet mellem Finlands bruttonationalprodukt i markedspriser på den ene side og summen af Fællesskabets medlemsstaters og Finlands brut-

tonationalprodukt i markedspriser på den anden side. Dette forhold beregnes på grundlag af OECD's seneste statistik.

I bilag C er det anført, hvor stort et beløb der anslås at blive behov for til gennemførelsen af Fællesskabets delprogram, hvor stort Finlands bidrag vil blive, og hvordan forfaldsplanen for de anslåede forpligtelser ser ud.

Bilag D indeholder finansieringsreglerne for Finlands bidrag.

Artikel 3

1. Med henblik på denne aftale nedsættes der et samarbejdsudvalg, som skal bistå Kommissionen med gennemførelsen af delprogrammet for forskning og teknologisk udvikling på skovbrugsområdet (1990-1992), der blev vedtaget ved Rådets beslutning 89/626/EØF, i det følgende benævnt »udvalget«.

2. Udvalget er sammensat af repræsentanter for Fællesskabet og for Finland.

3. Udvalget hører i alle spørgsmål vedrørende gennemførelsen af denne aftale. Med dette for øje fremsætter udvalget henstillinger.

4. Fællesskabets repræsentant tager de fornødne skridt til samordning mellem gennemførelsen af denne aftale og de beslutninger, som Fællesskabet træffer med hensyn til gennemførelsen af Fællesskabets delprogram.

5. Med henblik på en korrekt gennemførelse af denne aftale udveksler de kontraherende parter oplysninger, og de skal, såfremt den ene part anmoder herom, afholde konsultationer i udvalget.

6. Udvalget vedtager selv sin forretningsorden og mødes på en kontraherende parts anmodning i overensstemmelse med bestemmelserne i forretningsordenen.

Artikel 4

For finske forsknings- og udviklingsorganer og -personer begrænses vilkårene for indgivelse og bedømmelse af forslag og for tildeling og indgåelse af kontrakter under Fællesskabets delprogram til de vilkår, der gælder for kontrakter under dette delprogram. Navnlig skal de almindelige bestemmelser, der gælder for forskningskontrakter i Fællesskabet, efter denne artikel finde tilsvarende anvendelse for forskningskontrakter med finske forsknings- og udviklingsorganer og -personer for så vidt angår spørgsmål om beskatning og told samt udnyttelse af forskningsresultater.

Artikel 5

Kommissionen sender Finland en kopi af de rapporter, der udarbejdes i overensstemmelse med artikel 4 i Rådets beslutning 89/626/EØF.

Artikel 6

Begge kontraherende parter forpligter sig til, på grundlag af deres respektive regler og forskrifter, at lette mobiliteten og bosætningen for forskere, der i Finland og i Fællesskabet deltager i aktiviteter, som er omfattet af denne aftale.

Artikel 7

Kommissionen og Finlands Center for Teknologisk Udvikling sikrer gennemførelsen af denne aftale.

Artikel 8

Bilag A, B, C og D udgør en integrerende del af denne aftale.

Artikel 9

1. Denne aftales gyldighedsperiode er den samme som for Fællesskabets delprogram.

Reviderer Fællesskabet sit delprogram, kan aftalen opsiges på vilkår, som de kontraherende parter bliver enige om. Finland underrettes om det reviderede delprogram's nøjagtige indhold senest en uge efter Fællesskabets vedtagelse heraf. Hvis de kontraherende parter påtænker at opsige aftalen, underretter de hinanden senest tre måneder efter vedtagelsen af Fællesskabets beslutning.

2. Vedtager Fællesskabet et nyt F&U-program på området skovbrug og træprodukter, kan denne aftale genforhandles eller fornyes på vilkår, som de kontraherende parter bliver enige om.

3. Med forbehold af stk. 1, kan en af de kontraherende parter når som helst opsige aftalen med seks måneders varsel. Projekter og arbejdsopgaver, der er under udførelse, når aftalen opsiges og/eller udløber, fuldføres på de vilkår, der er anført i denne aftale.

Artikel 10

De kontraherende parter godkender aftalen i overensstemmelse med deres egne procedurer.

Den træder i kraft den dag, de kontraherende parter har underrettet hinanden om afslutningen af de hertil fornødne procedurer.

Artikel 11

Denne aftale gælder på den ene side for de områder, hvor Traktaten om Oprettelse af Det Europæiske Økonomiske Fællesskab finder anvendelse, og på de betingelser, der er fastsat i nævnte Traktat, og på den anden side for Republikken Finlands område.

Artikel 12

Denne aftale er udfærdiget i to eksemplarer på dansk, engelsk, fransk, græsk, italiensk, nederlandsk, portugisisk, spansk, tysk og finsk, idet hver af disse tekster har samme gyldighed.

*På vegne af Rådet for
De Europæiske Fællesskaber*

*For
Republikken Finland*

BILAG A

FÆLLESSKABETS DELPROGRAMMER PÅ OMRÅDET FORNYELIGE RÅSTOFFER: SKOVBRUG OG TRÆPRODUKTER (HERUNDER KORK), »FOREST« (1990-1992)

Fællesskabets delprogrammer omfatter følgende forskningsområder:

	<i>Vejledende fordeling af midlerne (mio. ECU)</i>
1. <i>Skovressourcer</i>	4
1.1. Træforædling	
1.2. Planlægning og forvaltning	
1.3. Skovbeskyttelse	
2. <i>Træ- og korkteknologi</i>	4
2.1. Kvalitetsbedømmelse	
2.2. Forarbejdningsteknologi	
3. <i>Papir- og papirmassefremstilling</i>	4
3.1. Forbedringer inden for papirfremstilling og blegning	
3.2. Forbedringer inden for papirfremstilling og kridering	
I alt	12

BILAG B

DELPROGRAMMETS GENNEMFØRELSE OG OMFANGET AF FÆLLESSKABETS FINANSIELLE DELTAGERE

Delprogrammet skal gennemføres på grundlag af

- i) forskningskontrakter med omkostningsdeling
- ii) samordnede aktioner
- iii) samordningsaktiviteter
- iv) uddannelses- og undervisningsaktiviteter
- v) studier og vurderinger.

Delprogrammet står åbent for universiteter og andre højere læreanstalter, forskningsorganisationer og erhvervsvirksomheder, herunder små og mellemstore virksomheder, enkeltpersoner eller en hvilken som helst kombination heraf, med hjemsted i Fællesskabet eller i Finland. Projekterne skal normalt være tværnationale, og mindst en af deltagerne i et projekt skal have hjemsted i Fællesskabet.

Hvad angår kontrakter med omkostningsdeling kan Fællesskabets deltagelse normalt ikke overstige 50 % af de samlede udgifter, men denne procentsats kan variere alt efter forskningens art og udviklingsstade. Fællesskabet kan med hensyn til universiteter og forskningsinstitutter, der udfører projekter under dette delprogram, bære op til 100 % af de ekstraomkostninger, det pågældende forskningsarbejde medfører.

BILAG C

FINANSIERING

1. Ifølge Rådets beslutning 89/626/EØF om delprogrammet FOREST anslås det, at der til dette delprogram gennemførelse er behov for et beløb på 12 000 000 ECU.
2. Finlands finansielle bidrag til dets associering med Fællesskabets delprogram anslås til 280 423 ECU, som ud over eventuelle andre bidrag fra tredjelande skal lægges til ovennævnte beløb, som anført i artikel 2 i denne aftale.
3. Den vejledende forfaldsplan for forpligtelsesbevillingerne til delprogrammet FOREST og for Finlands bidrag ser således ud:

(ECU)

Fællesskabets forpligtelser	1990	1991	1992	I alt
Driftsudgifter til forvaltning og administration	456 000	510 000	490 000	1 456 000
Kontrakter	2 644 000	6 090 000	1 810 000	10 544 000
I alt	3 100 000	6 600 000	2 300 000	12 000 000
Finlands bidrag				
Driftsudgifter til forvaltning og administration	10 656	11 918	11 451	34 025
Kontrakter	61 786	142 315	42 297	246 398
I alt	72 442	154 233	53 748	280 423

BILAG D

FINANSIERINGSREGLER

1. I dette bilag fastlægges de regler for Finlands finansieringsbidrag, der henvises til i aftalens artikel 2.
2. Ved hvert års begyndelse, eller når en ændring af Fællesskabets delprogram medfører en stigning i det beløb, som der anslås at være behov for til programmets gennemførelse, beder Kommissionen Finland indbetale et beløb, der svarer til landets aftalemæssige bidrag til omkostningerne.

Dette bidrag udtrykkes både i ecu og i finsk valuta, idet ecu'ens sammensætning er defineret i Rådets forordning (EØF) nr. 3180/78 ⁽¹⁾. Bidragets størrelse i finsk valuta beregnes efter kursen den dag, Kommissionen beder Finland indbetale beløbet.

Finland betaler sit aftalemæssige bidrag til de årlige omkostninger ved hvert års begyndelse og senest tre måneder efter indkaldelsen af beløbet. Forsinkes indbetalingen, betaler Finland renter af det skyldige beløb med en sats, der svarer til den højeste diskontosats, der gælder i Fællesskabets medlemsstater på forfaldsdagen. Satsen forhøjes med 0,25 procentpoint for hver måneds forsinkelse.

Den forhøjede sats anvendes for hele den periode, hvormed indbetalingen forsinkes. Men renten forfalder kun, hvis bidraget indbetales mere end tre måneder efter, at Kommissionen har sendt opfordringen til at indbetale.

Finske repræsentanters og eksperterers rejseomkostninger som følge af deres deltagelse i arbejdet i det udvalg, der er omhandlet i aftalens artikel 3, refunderes af Kommissionen efter de gældende procedurer for EF-medlemsstaternes repræsentanter og eksperter, navnlig i overensstemmelse med afgørelse 84/338/Euratom, EKSF, EØF ⁽²⁾.

3. De beløb, Finland indbetaler, krediteres Fællesskabets delprogram som budgetindtægter, der opføres under den relevante budgetpost i oversigten over indtægter i De Europæiske Fællesskabers almindelige budget.
4. Forvaltningen af bevillingerne er reguleret af den finansforordning, der gælder for De Europæiske Fællesskabers almindelige budget.
5. Ved udgangen af hvert år tilsendes Finland til orientering en oversigt over bevillingerne til Fællesskabets delprogram.

⁽¹⁾ EFT nr. L 379 af 30. 12. 1978, s. 1. Forordningen er ændret ved forordning (EØF) nr. 1971/89 (EFT nr. L 189 af 4. 7. 1989, s. 1).

⁽²⁾ EFT nr. L 177 af 4. 7. 1984, s. 25.